# CHŒUR EUROPÉEN DE PROVENCE

DIRECTION
**Bisser Kostadinov**

# Saison 2023

Chœur Européen Provence

vaison la romaine

les nouveaux commerçants

france bleu vaucluse

Sommaire


| | |
|---|---|
| Mot du Maire | 5 |
| Notre association | 5 |
| Programmation 2023 | 6 > 7 |
| Le Chœur Européen de Provence | 8 > 13 |
| La direction artistique du Chœur | 14 > 15 |
| MISATANGO de Martin Palmeri | 16 > 17 |
| REQUIEM de Mozart | 18 > 19 |
| Les musiciens | 20 > 27 |
| Les solistes | 28 > 31 |
| Les autres concerts à Vaison | 33 |
| Remerciements | 35 |


# Bienvenue

Le mot tango n'évoque pas d'emblée la spiritualité de l'âme mais plutôt la sensualité du corps. Pourquoi donc le compositeur Martin Palmeri a-t-il créé pour ses choristes cette **Misatango**, alliance a priori antinomique de messe et de tango ? Les raisons sont multiples mais toujours est-il qu'il a su produire un oratorio conjuguant la sacralité chrétienne très prégnante en Amérique du Sud et la tradition musicale du tango authentiquement argentine. C'est clairement un cocktail d'émotions réussi ! Le **Chœur Européen de Provence** s'est trouvé là un défi de taille de l'interpréter dans les règles de l'art en s'y investissant à fond de sorte que la restitution soit fidèle à l'esprit qui a présidé à sa création. Il lui a fallu s'approprier les rythmiques auxquelles il n'était pas habitué et nous sommes convaincus que le public reconnaitra que le résultat est à la mesure du travail réalisé dans l'ombre !

Outre ce monument musical que représente la Misatango, le Chœur Européen a ajouté à son programme une œuvre moins connue de Palmeri, son **Ave Maria**, une pièce empreinte de douceur où il cisèle ses sons bien à lui dans la spiritualité profonde d'un Ave Maria.

Le Chœur Européen exprime au moment où certains peuples subissent des souffrances indicibles, sa joie renouvelée de pouvoir partager avec son public fidèle au fil des ans, des moments où le recueillement intense s'associe avec la faculté de partager un pur plaisir esthétique.

Le **Requiem de Mozart** que nous allons chanter dorénavant chaque année dans un lieu différent, est là pour illustrer cette féconde association. Nous aurons le plaisir de l'interpréter le 15 octobre à l'Isle-sur-la-Sorgue.

## Welcome

The word tango does not immediately evoke the spirituality of the soul but rather the sensuality of the body. Why then did the composer Martin Palmeri create this **Misatango** for his choristers, an apparently antinomic alliance of mass and tango ? The reasons are multiple but the fact remains that he was able to produce an oratorio combining the christian sacredness, very significant in South America, and the musical tradition of the authentically Argentinian tango; it is clearly a succesful cocktail of emotions. The **Chœur Européen de Provence** has found a sizeable challenge to perform it, according to the rules of the art, by thoroughly investing itself in it so that the restitution is faithful to the spirit which presided over its creation. It had to appropriate the rhythms to which it was not accostumed and we are convinced that the public will recognize that the result is commensurate with the work carried out !

In addition to this musical monument represented by the Misatango, the Choeur Européen has added to its program a lesser known work by Palmeri, his **Ave Maria**, a piece imbued with sweetness where he cisels his very own sounds in the deep spirituality of an Ave Maria.

The Choeur Européen expresses, at a time when certain peoples are undergoing untold suffering, its renewed joy in being able to share, with its faithful audience, moments where intense contemplation is associated with the ability to share pure aesthetic pleasure.

**Mozart's Requiem**, which we will sing from now on every year in different places, is there to illustrate this fruitful association. We will have the pleasure of performing it on October 15 at Isle-sur-Sorgue.

# Soutien

**Jean-François Périlhou**
Maire de Vaison-la-Romaine

Au terme d'une année au cours de laquelle Vaison-la-Romaine a justifié une fois de plus son titre prestigieux de Cité Chorale Européenne, 2022 s'est achevée avec un magnifique concert de Noël du Chœur Européen, pour lequel la Ville était fière d'être partenaire.

Nous suivrons de près et resterons toujours au soutien du Chœur dont le répertoire mettra le cap sur l'Amérique du Sud en 2023 !

**Vive le chant choral, vive les voyages à travers la musique et vive le Chœur Européen !**

vaison la romaine

# L'association

Le Chœur Européen de Provence est une "Association d'Intérêt Général", déclarée en date du 29 juillet 2009 permettant ainsi le financement par mécénat.

## REPRÉSENTANT LÉGAL

**Pierre Olivieri**
Président et administrateur général
Email : contact@choeur-europeen.fr

## INFORMATIONS MUSICALES

**Bisser Kostadinov**
Directeur musical
Email : bisserkostadinov@gmail.com

Vice-présidente : **Michelle Bourgogne**
Trésorière : **Christine Marinnes**
Secrétaires : **Stan Hanrion,**
**Marie-Hélène Chamfort** (adjointe)
Administratrices : **Michèle Langbour,**
**Isabelle Murigneux**

**www.choeur-europeen.fr**

CHŒUR EUROPÉEN Provence


Hôtel de Ville
6, cours Taulignan, BP 72
84110 VAISON-LA-ROMAINE
Tél. 06 22 80 30 24



SIRET 481 840 817 000 11 - Code APE 9001Z



© Photos **Jean-Paul CHAUVRAT** - Droits réservés

# Programmation 2023

## *Misatango*

*Misa a Buenos Aires*

*Première partie*

*Ave Maria*

## MARTIN PALMERI

**23 avril**
18 heures
**PERNES-LES-FONTAINES**
Collégiale N.-D. de Nazareth

**14 mai**
18 heures
**VAISON-LA-ROMAINE**
Cathédrale N.-D. de Nazareth

**11 juin**
20 heures
**CARPENTRAS**
Eglise N.-D. de l'Observance

**17 septembre**
18 heures
**AVIGNON**
Basilique Saint-Pierre

**24 septembre**
18 heures
**VAISON-LA-ROMAINE**
Cathédrale N.-D. de Nazareth

SOLISTE
**Chani Bauza**, mezzo

ACCOMPAGNEMENT
**Catherine Sternis**, piano
**Yvonne Hahn**, bandoneon
**Eric Chalan**, contrebasse
**Adélie Seignez Bacquet**, violoncelle
**Valentin Seignez Bacquet**, violon
**Véronique Ragu**, violon
**Muriel Solfrini**, alto

Billets en vente sur notre site : **www.choeur-europeen.fr**
et à l'entrée du concert
Tarif : 20 € - Gratuit pour les moins de 16 ans
Prévente : 17 € jusqu'à une semaine avant la date du concert

## *Requiem*

*Version piano à quatre mains*

## W. A. MOZART

**15 octobre**
16 heures
**L'ISLE-SUR-LA-SORGUE**
Collégiale N.-D. des Anges

SOLISTES
**Géraldine Jeannot**, soprano
**Chani Bauza**, mezzo
**Alfred Bironien**, ténor
**Raphaël Marbaud**, basse

ACCOMPAGNEMENT
**Catherine Sternis**, piano
**Michel Chanard**, piano

Billets en vente sur notre site : **www.choeur-europeen.fr**
et à l'entrée du concert
Tarif : 20 € - Gratuit pour les moins de 16 ans
Prévente : 17 € jusqu'à une semaine avant la date du concert

## *Concert de Noël*

**17 décembre**
16 heures
**VAISON-LA-ROMAINE**
Cathédrale N.-D. de Nazareth

# Le Chœur Européen de Provence

## Depuis 1968...

Créée en 1968, par un petit groupe d'amateurs du chant choral, la première chorale de Vaison-la-Romaine appelée **Canten** est dirigée par Xavier Helmbacher.

Elle s'est enrichie au fil des ans des multiples expériences, au contact des différents chefs de chœur qui se sont succédés : Hélène Guy, Valérie Dieval puis Claude Poletti, qui en prend la direction de 2000 à 2017 en la baptisant **Chœur Européen de Vaison**, en raison des nombreux choristes originaires de pays d'Europe.

En 2015, une assemblée générale extraordinaire décide d'appeler le chœur : **Chœur Européen de Provence**, fixant ainsi dans les esprits la dimension régionale de l'ensemble.

En octobre 2017, un nouveau chef, Bisser Kostadinov lui succède et écrit une nouvelle page de l'histoire du Chœur en choisissant de demeurer fidèle à l'oratorio.

Le Chœur Européen a donné plus de 200 concerts avec orchestre et travaillé environ 50 œuvres de grands compositeurs et chanté dans une quarantaine de lieux différents. Il a participé à de nombreux festivals : Musique Sacrée en Avignon, Organa, le Festival de la Ciotat, Haut les Chœurs organisé par le Grand Avignon, les Polymusicales à Bollène. Il a notamment chanté pour l'ouverture du festival triennal des Choralies de Vaison-la-Romaine en 2008 avec le *Stabat Mater* de Rossini et en 2013 avec le *Lobgesang* de Mendelssohn.

Il faut aussi rappeler son partenariat fécond avec les Amis des Orgues de l'église Saint Pierre d'Avignon qui le conduit à organiser deux concerts par an dans la Cité des Papes.

Depuis quelques années, le Chœur s'attache régulièrement à faire découvrir à son public des œuvres contemporaines, de la musique plus moderne composée de tonalités différentes comme Vytautas Miskinis, Benjamin Britten et Maurice Duruflé.

Le Chœur sait reconnaître les jeunes talents et leur donner leur chance. Plusieurs artistes devenus des professionnels reconnus, ont fait leur début dans les rangs du Chœur ou en chantant comme solistes.

Le Chœur Européen de Provence est très apprécié pour la qualité de ses prestations et chante régulièrement en partenariat avec des municipalités et des associations ancrées dans le territoire.

## Since 1968...

Created in 1968 by a small group of choral singing enthusiasts, the first choir of Vaison-la-Romaine, called **Canten**, is conducted by Xavier Helmbacher.

It has been enriched over the years by multiple experiences, in contact with the various choirmasters who have succeeded one another : Hélène Guy, Valérie Dieval , then Claude Poletti who took over the direction from 2000 to 2017, baptizing it **Chœur Européen de Vaison** because of the many choristers from European countries.

In 2015 an Extraordinary General Assembly decided to call the choir : **Chœur Européen de Provence**, thus fixing in the minds the regional dimension of the ensemble.

In October 2017, a new choirmaster, Bisser Kostadinov, succeeded him and wrote a new page of the history of the choir by choosing tho remain faithful to the oratorio.

The Chœur Européen performed more than 200 concerts with orchestra and worked on around 50 works by major composers, and sung in around forty different places.

It participated in many festivals : Musique Sacrée in Avignon, Organa, La Ciotat Festival, the Polymusicales in Bollène.

It notably sang for the opening of the triennal festival of Vaison-la-Romaine Choralies, in 2008 the Rossini *Stabat Mater* and in 2013 the Mendelssohn Lobgesang.

We must also remember its fruitful partnership with the Amis des Orgues of Saint Pierre Church in Avignon, which led it to organize two concerts a year in the City of the Popes.

For several years now, the choir has regularly endeavored to introduce its public to contemporary works, more modern music composed with different tonalitlies such as Vytautas Miskinis, Benjamin Britten and Maurice Duruflé.

The Choeur Européen knows how to recognize young talents and give them a chance. Several artists, who have become recognized professionals, made their debut in the ranks of the choir or by singing as soloists.

The Choeur Européen de Provence is highly appreciated for the quality of its performances and sings regularly with municipalities anchored in the territory.

# Le Chœur a interprété...

**2010** **Stabat Mater** (G. Rossini)

**2011** **Quatre valses** (J. Brahms)
**Requiem** (W. A. Mozart)

**2012** **"Lobgesang" Symphonie n°2** (F. Mendelssohn)

**2013** **Le Messie** (F. Haendel)
**Stabat Mater** (G. B. Pergolesi)

**2014** **Requiem** (G. Fauré)
**Ein deutsches Requiem** (J. Brahms)
**Cantates BWV 32 et 84** (J.-S. Bach)
**Vêpres d'un confesseur** (W. A. Mozart)

**2015** **Messa di Gloria** (G. Puccini)
**Les lamentations du prophète Jérémie** (F. Durante)
**Cantates BWV 4, 51, 66** (J.-S. Bach)
**Oratorio de Noël** (C. Saint-Saëns)

**2016** **Petite Messe Solennelle** (G. Rossini)
**Light Mass** (V. Miskinis)

**2017** **Ein deutsches Requiem** (J. Brahms)
**Deutsche Messe** (F. Schubert)

**2018** **Requiem, 4 Motets** (M. Duruflé)
**A Ceremony of Carols** (B. Britten)

**2019** **Requiem, 6 Nocturnes** (W. A. Mozart)
**Magnificat** (A. Vivaldi)

**2020** **Magnificat** (A. Vivaldi, G. B. Pergolesi, J. M. Rutter)

**2021** **Magnificat** (J.-S. Bach)

**2022** **Requiem, Cantique de Jean Racine, Madrigal, Pavane, Messe Basse** (G. Fauré)
**Requiem** (W. A. Mozart)

# Les choristes

## SOPRANOS

AMBRY Annick
AOUSTIN Michèle
BACHAUD Jeanine
BEDOUIN Marie-Hélène
BIARD Emmanuelle
BITOUZE Florence
BOURGOGNE Michelle
BOUSSARD Evelyne
BOUVET Josiane
CASSOU Michele
CHAMFORT Marie-Hélène
COUTELEN Brigitte
DAUTREY Geneviève
DENOY Anne
DUMAS Anne-Françoise
ESSINGLER Veronica
HOUIN Catherine
JAUMES Maguy
LANGBOUR Michèle
LANGLET Sabine
LEURING Tilly
LUNEL Annick
MARINNES Christine
MURO Françoise
PERRIN Christine
PEYRE Claudette
POURQUIER Edith
TILLIER Claire
VAN BAEL Marie
WESTERHOF Marijke

## ALTOS

ABEILLON Edith
BIZOT Jacqueline
CHAN Nicole
CHEMARIN Anne-Marie
DAYRE Hélène
D'HOIR Joelle
DOREL Marie-Noëlle
FLURY Monique
FOURNEAUX Chantal
GABORIT Anne-Marie
GALLERAND Annie
LECLER Marie-Madeleine
MURIGNEUX Isabelle
PATUREL Brigitte
ROUSSEAU Dominique
SAINTRAPT Monique
TERCERIE Françoise
TORQUEO Annie

## TÉNORS

DE VITA Thierry
HANRION Stan
LOSSE Jacques
MARTINAND Françoise
SÉRIGNAN Marc
SOLER Evelyne
VAUR Yannick
REVEL Bernard

## BASSES

BLUM Sylvia
BLUM Didier
BORM Laurence
BRUNET Michel
CREMONT Bernard
DELFORGE Christian
GRABOVSKI Jean-Stephan
GRAY Dominic
LAMORTHE Jean Pierre
OLIVIERI Pierre
RICHARD Marc
ZEMP Christian

Café des Arcades
Piano mis à disposition
15, rue Notre Dame la Brune • Buis-les-Baronnies • Tél. 06 16 73 47 70

VILLEDIEU
CAFÉ DU CENTRE
DEPUIS 1972
04 88 84 14 01
3, place de la Libération, 84110 Villedieu
Villedieu Le Café du Centre

U express
Malaucène
Lundi au samedi : 8 h 30 - 19 h 30
Dimanche : 8 h 30 - 12 h 30
04 90 65 22 42
Cours des Isnards - 84340 Malaucène

Domaine Les Goubert
Cuvée Florence Gigondas
Domaine Les Goubert
Jean-Pierre Cartier · Gigondas
Plus qu'un vin... notre terroir, notre passion.
DOMAINE LES GOUBERT PROPRIÉTAIRE RÉCOLTANT
235 CHEMIN DES JARDINIÈRES • F-84160 GIGONDAS
+33 (0)4 90 65 86 38 • JPCARTIER@LESGOUBERT.FR
WWW.LESGOUBERT.FR
LESGOUBERT

BAZAR LAND
Prêt à porter | Linge de maison | Art de la table
Petit meuble | Décoration | Cadeaux | Bricolage | Loisir
Ouvert du lundi au vendredi de 9h à 12h30 et de 14h à 19 h
le samedi NON STOP de 9h à 19h
Avenue des Choralies
84110 VAISON-LA-ROMAINE
04 90 28 13 03

GALERIE CHARLES DIEHL
EXPOSITION - ACHAT - VENTE - LEASING
Avignon
87 Rue Bonneterie
Vaison-la-Romaine
20 bis Av. Général de Gaulle
Oeuvres de
• Robert COMBAS
• Hans HARTUNG
• Bernard BUFFET
• Fernand LÉGER
• Claude VENARD
• Jan Fabre
• Hans Eric EICHENBERGER
Contact
www.dedicart.com
06.22.57.28.67
Charlesdiehl1@gmail.com

CORDONNERIE - CLES
COLIN Arnaud
Télécommandes portails, volets, garage
Point Fax - Photocopies
Cartes Visite
Clés de voitures codées
Tampons - Gravures
Plaques Imm. Auto/Moto (pose gratuite)
Piles, Boutons, autres
CC Super U - 84110 Vaison La Romaine
Tél/Fax : 04 90 67 32 98

Domaine du Gros Pata
CÔTES DU RHÔNE
CÔTES DU RHÔNE VILLAGES
VAISON LA ROMAINE
Tél. 04 90 36 23 75 - Port. 06 21 72 13 60
sabine.garagon@free.fr - www.grospata.fr

# Rejoignez-nous !

## Vous désirez chanter au sein d'un groupe de chant choral ?

## *Nous serons heureux de vous accueillir*

Les conditions requises sont de posséder une bonne approche solfégique - comment lire une partition - et d'assister de manière régulière aux répétitions.

Des aides musicales (fichiers de travail) voix par voix sont mises à votre disposition, pour faciliter le travail personnel chez vous et permettre à chacun d'assimiler facilement sa partition. Le but étant de venir aux répétitions avec déjà une bonne connaissance de l'œuvre.

Exprimez votre passion du chant et participez à l'aventure commune d'un chœur amateur pour pouvoir ensuite se produire ensemble en concert avec des solistes et des orchestres professionnels.

Vous partagerez alors votre amour de la musique avec vos proches et avec le public.

**Nous répétons tous les lundis de 18 h à 20 h et un samedi par mois de 10 h à 15 h à l'Espace Culturel de VAISON-LA-ROMAINE**

# La direction artistique du Chœur

## Bisser Kostadinov

*Artiste lyrique basse, professeur de chant*

Diplômé du CNSM de Sofia (Bulgarie) en chant lyrique, basson et piano, Bisser Kostadinov est lauréat en 1987 du Concours de la célèbre basse bulgare Nikola Gyuzelev.

En France depuis 1990, Bisser a chanté dans le chœur et en soliste à l'Opéra de Metz, de Nantes et de Lyon aux côtés de Jean-Philippe Lafont, Isabelle Philippe, Alain Fondary, Laurent Naouri, Nathalie Dessay. L'éventail de son répertoire - chanté ou dirigé - s'étend de la polyphonie orthodoxe du IX[e] siècle aux œuvres contemporaines.

**Depuis octobre 2021** il assure la direction artistique du *Chœur Elzéar Genêt* de Carpentras.

**Depuis 2017** sous sa direction artistique, le *Chœur Européen de Provence* de Vaison-la-Romaine produit des œuvres du grand répertoire tel que le Requiem de W.A. Mozart et de G. Fauré, les Magnificat de J.S. Bach, A. Vivaldi, G.B. Pergolesi, mais aussi des œuvres contemporaines : Requiem de M. Duruflé, Ceremony of Carols de B. Britten, le Magnificat de J. Rutter.

**En 2015**, accompagné par Eric Breton au piano, il enregistre un autre album "Airs d'Opéra" de Verdi et de compositeurs bulgares.

**Le 8 mars 2012**, à la Cathédrale Saint-Louis des Invalides Paris, concert en soliste avec l'une des formations les plus prestigieuses du paysage musical français, l'Orchestre d'Harmonie de la Garde Républicaine, sous la baguette de Sébastien Billard. Au programme : Tchaïkovski, Thomas, Massenet, Wagner.

**En 2010**, il crée et dirige *Cantus Dixit* une formation de chanteurs avertis passionnés de chant orthodoxe

**À l'automne 2010**, Bisser Kostadinov enregistre le double album "Mélodies pour voix et piano de Dobri Christov" dans les studios de Radio Varna (Bulgarie).

**De 2009 à 2017**, il a dirigé *Un Petit Air De Rien*, le groupe vocal du Conseil Départemental de Vaucluse.

**En 2007**, arrivé à L'Isle-sur-la-Sorgue, il crée *Kostadinov Lyriques Concerts*, une structure artistique originale qui propose des récitals autour d'extraits d'opéra, de mélodies classiques, de chants populaires bulgares et russes, de lieder allemands et de chants orthodoxes.

## Bisser Kostadinov

*Bass lyrical artist, singing teacher*

A graduate of the CNSM in Sofia (Bulraria) in lyrical singing, bassoon and piano, Bisser Kostadinov was the winner, in 1987, of the famous Bulgarian bass Nikola Gyuzelev competition.

In France since 1990, Bisser has sung in the choir and as a soloist at the Opera of Metz, Nantes and Lyon alongside Jean Philippe Lafont, Isabelle Philippe, Alain Fondary, Laurent Naouri, Nathalie Dessay. The range of his repertoire -sung and conducted- extends from 9th century orthodox polyphony to contemporary works.

**Since October 2021** he has been the artistic director of the *Elzéard Genêt Choir* of Carpentras.

**Since 2017** under his artistic direction, the *Chœur Européen de Provence* of Vaison-la-Romaine has performed works from the major repertoire such as W.A. Mozart and G. Fauré Requiems, J.B. Bach, A. Vivaldi, G.B. Pergolesi Magnificats but also contemporary works : M. Duruflé Requiem, B. Britten Cermony of Carols, J. Rutter Magnificat.

**In 2015,** accompanied by the pianist Eric Breton, he recorded another album "Airs d'Opéra" by Verdi and Bulgarian composers.

**March 8, 2012** at Saint Louis of the Invalides Cathedral, Paris, concert as a soloist with one of the most prestigious formations of the French musical landscape, the Orchestre d'Harmonie of La Garde Républicaine, under the baton of Sébastien Billard. On the program : Tchaïkovsky, Thomas, Massenet, Wagner.

**In 2010** he created and conducted *Cantus Dixit*, a group of knowledgeable singers passionate about Orthodox singing.

**In the fall of 2010** Bisser Kostadinov recorded the double album "Melodies for voice and piano by Dobri Kristov" in the studios of Radio Varna (Bulgaria).

**From 2000 to 2017** he conducted *Un Petit Air de Rien*, the vocal group of the Departemental Council of Vaucluse.

**In 2007,** when he arrived in l'Isle-sur-la-Sorgue, he created *Kostadinov Lyriques Concerts*, an original artistic structure that offers recitals around opera excerpts, classical melodies, popular Bulgarian and Russian songs, German Lieder and Orthodox songs.

# Le compositeur et son œuvre

## Martin Palmeri

*Compositeur, pianiste, chef de chœur et chef d'orchestre argentin*

Né à Buenos Aires en 1965. Il a étudié la composition avec Daniel Montes, Marcelo Chevalier, Rodolfo Mederos, Virtú Maragno et Edgar Grana (New York), la direction chorale avec Antonio Russo et Nestor Zadoff, direction avec Mario Benzecry, chant avec Amalia et Estevez Create et piano avec Eduardo Paez et Orlando Tripodi.

Chef de choeur très actif, ayant dirigé de nombreux ensembles vocaux argentins. Compositeur d'œuvres pour chœur, opéras, œuvres symphoniques, pièces de musique de chambre. Récipiendaire de plusieurs prix de composition.

D'abord assez confidentielle, la musique de Palmeri a progressivement gagné en notoriété. La Misa a Buenos Aires, dite Misatango, est aujourd'hui régulièrement jouée dans les églises du monde entier. Deux termes s'attachent particulièrement à Martin Palmeri : tango et musique vocale. Il est profondément imprégné de la musique de tango de son pays natal ; "chez Palmeri, tout est tango" selon les mots d'un observateur musical.

Son œuvre aborde tous les genres : Musique profane, avec Mateo, opéra (1999), Fantasia Tanguera (2000), Présages, concertos pour violoncelle (2001), Concerto pour bandoneon (2004), Song of Distance (2010), Tango del Bicentenario, Dance Concert, Black and black, On the four seasons,…

Oeuvres sacrées, toutes écrites sur des rythmes et sonorités de tango, avec la Misa a Buenos Aires (Misatango) pour mezzo-soprano, choeur, bandonéon, piano et cordes (1996), l'Oratorio de Navidad (2003), le Magnificat pour soprano, mezzo soprano, choeur, bandonéon, piano et cordes (2012), le Gloria (2014), l'Ave Maria.

## Martin Palmeri

*Argentinian composer, pianist, choirmaster and conductor*

Born in Buenos Aires in 1965, he studied composition with Daniel Montes, Marcelo Chevalier, Rodolfo Mederos, Virtû Maragno and Edgar Grana (New york), Choral conducting with Antonio Russo and Nestor Zadoff, conducting with Mario Benzecry, singing with Amalia and Estevez Create and piano with Eduardo Paez and Orlando Tripodi.

Very active choirmaster, having conducted many Argentinian vocal ensembles. Composer of works for choir, operas, symphonic works, chamber music pieces. Winner of several composition awards.

Quite confidential at first, Palmeri's music gradually gained notoriety. La Misa a Buenos Aires, known as Misatango, is now regularly played in churches around the world. Two themes are particulalry attached to Martin Palmeri : tango and vocal music. He is deeply impregnated with the tango music of his nativ country ; « with Palmeri, everything is tango » said a musical observer.

His work covers all genres : secular music with Mateo, opera (1999), Fantasia Tanguera (2000), Presages, concertos for cello (2001), concerto for bandoneon (2004), Song of Distance (2010), Tango del Bicentenario, Dance Concert, Black and Black, On the Four Seasons…

Sacred works, all on tango rhythms and sounds, with the Misa a Buenos Aires (Misatango) for mezzo-soprano, choir, bandoneon, piano and strings (1996), the Oratorio de Navidad (2003), the Magnificat for soprano, mezzo-soprano, bandoneon, piano and strings 2012), the Gloria (2014), the Ave Maria.

# La Misa a Buenos Aires, dite Misatango

Elle est créée à Buenos Aires le 17 août 1996 par l'Orchestre symphonique national de Cuba.

**C'est aux choristes de Martin Palmeri que l'on doit la composition de la Misatango :**

*"J'étais à la fois chef de chœur et pianiste dans un orchestre de tango. Comme il n'existe pas de répertoire de tango pour chœur, mes choristes me demandèrent un jour d'écrire l'arrangement pour chœur a cappella d'un air de tango du répertoire. Ce fut un véritable désastre. Le tango est une culture, un mode de vie qui implique même une façon de marcher. Or, le chœur sonnait totalement "européen", ne sonnait pas "argentin" et les voix solistes se perdaient et n'apportaient rien. J'ai donc compris qu'il fallait écrire une œuvre originale. Comme, à cette époque, je m'intéressais beaucoup à la musique religieuse, j'ai décidé d'écrire une messe, en gardant le latin qui, pour moi, est la langue chorale par excellence. J'ai commencé à chanter le Kyrie sur un thème de tango et puis le Kyrie s'est terminé naturellement. Le reste de l'œuvre a ainsi suivi.*

*Cette œuvre a été écrite avec l'intention d'offrir à mes chœurs une œuvre symphonique chorale qui puisse nous rapprocher du répertoire du tango. J'ai constaté à quel point l'interprétation de tangos du répertoire par des chorales est particulièrement difficile et complexe. Cette œuvre est donc ici un hommage aux chœurs et au tango ainsi qu'à ses créateurs. Mais elle est aussi issue d'une production spontanée, fruit de mon expérience, comme chef de chœur, pianiste et arrangeur de tango. Le fait que, de nos jours, de nombreux chœurs à travers le monde l'interprètent me remplit de bonheur."*

**La Misatango a acquis ses lettres de noblesse en octobre 2013 lorsqu'elle fut jouée à Rome lors du Festival international de musique et d'art sacré au Vatican pour rendre hommage à l'intronisation de l'ancien cardinal de Buenos Aires, devenu le Pape François cette même année, en référence à ses origines argentines.**

En préambule le Chœur interprétera l'**Ave Maria**, une pièce empreinte de douceur où Martin Palmeri cisèle ses sons bien à lui dans la spiritualité profonde d'un Ave Maria.

### Une œuvre liturgique classique

La Misatango respecte strictement le déroulement liturgique de la messe et les textes sont chantés en latin.
Se succèdent : Kyrie, Gloria, Credo, Sanctus, Benedictus, Agnus Dei

It was created in Buenos Aires on August 17, 1996 by the National Symphony Orchestra of Cuba.

**We owe the composition of Misatango to Martin Palmeri's choristers :**

*"I was both choirmaster and pianist in a tango orchestra. As there is no tango repertoire for choir, one day my choristers asked me to write the arrangement for a capella choir of a tango tune from the repertoire. It was a real disaster. Tango is a culture, a way of life that even implies a way of walking. But the choir sounded totaly "European", did not sound "Argentinian" and the solo voices were lost and brought nothing. So, I understood that I should write an original work. As, at that time, I was very interested in religious music, I decided to write a mass, keeping Latin which, for me, is the choral language par excellence. I started to sing Kyrie on a tango theme and then Kyrie ended naturally. The rest of the work thus followed.*

*This work was written with the intention of offering my choirs a choral symphonic work that could bring us closer to the tango repertoire. I noticed how the interpretation by choirs of tangos from the repertoire is particularly difficult and complex. This work is therefore, here, a tribute to choirs and tango as well as to its creators. But it also comes from a spontaneous production , fruit of my experience as choirmaster, pianist and arranger of tango. The fact that today many choirs around the world perform it fills me with happiness."*

**The Misatango acquired its letters of nobility in October 2013 when it was played in Rome during the International Festival of music and sacred art in the Vatican to pay tribute to the enthronement of the former Buenos Aires cardinal, who became the Pope François that same year, in reference to his Argentinian origins.**

# Le compositeur et son œuvre

## W. A. Mozart

*Compositeur autrichien*
*(Salzbourg 1756 - Vienne 1791)*

*Austrian composer*
*(Salzburg 1756 – 1791 Vienna)*

Ce génie de la musique fait ses débuts au clavecin à l'âge de trois ans. À cinq ans, il compose ses premières œuvres. Voyant en son fils un talent qui dépasse l'ordinaire, Léopold Mozart l'emmène avec sa sœur dans une tournée à travers l'Europe. Le jeune Mozart fascine et impressionne son audience, le surnom d'*enfant prodige* lui est attribué. À huit ans, il compose sa première symphonie et à onze ans son premier opéra : *Apollo et Hyacinthus*.

Les années qui suivent sont tumultueuses pour Mozart, au service du prince-archevêque Colloredo, il n'apprécie guère les contraintes imposées et les relations entre les deux hommes se dégradent. C'est à cette époque qu'il rencontre Joseph Haydn avec lequel il liera une profonde amitié malgré 24 ans d'écart. Après avoir quitté son poste et parcouru plusieurs autres villes d'Europe, Mozart s'installe définitivement à Vienne en tant que compositeur indépendant. Il est épris d'opéra et c'est à cette époque qu'il compose *Le nozze di Figaro* et *Don Giovanni*. Il deviendra aussi musicien de la chambre impériale et royale de Joseph II. Mais Mozart est souvent malade et accepte de nombreuses commandes pour payer les dettes de sa vie faste. Il meurt, harassé par tant de labeur et par une santé fragile. En sa mémoire, sa femme, Constance Weber, fera terminer par les élèves du compositeur, le célèbre *Requiem*.

Virtuose du piano, comme du violon et de l'orgue, Mozart laisse derrière lui 626 œuvres de formes diverses. Il perfectionnera la sonate, la symphonie et le concerto qui deviendront les formes musicales principales de la musique romantique.

The musical genius made his harpsichord debut at the age of 3. At the age of 5, he composed his first works. Seeing in his son a talent beyond the ordinary, Leopold Mozart took him with his sister on a tour through Europe. The young Mozart fascinated and impressed his audience, he then was called "the child prodigy". At the age of 8 he composed his first symphony and at 11 his first opera *Apollo and Hyacenthus*.

The years that followed were tumultuous for Mozart, in the service of prince-archbishop Colloredo, he did not appreciate the contraints imposed and the relations between the two men deteriorated. It was at this time that he met Joseph Haydn, with whom he bound a deep friendship despite a gap of 24 years.

After he left his post and travelled through several orher cities in Europe, Mozart settled permanently in Vienna as an idependant composer. He was enamoured with opera and it was at this time that he composed *Le Nozze di Figaro* and *Don Giovanni*. He also became a musician in the imperial and royal chamber of Joseph II. But Mozart was often ill and accepted many orders to pay the debts of his lavish life. He died prematurely in 1791, harassed by so much toil and a fragile health. In his memory, his wife, Constance Weber, would have the composer 's students finish the famous *Requiem*.

Virtuoso of the piano, as the violin and the organ, Mozart left 626 works of various forms. He perfected the sonata, symphony and concerto, which became the main musical forms of romantic music.

## Requiem

### *Version piano à quatre mains*

*Four hands piano version*

Si le *Requiem* recèle une si forte puissance d'émotion auprès du public plus de deux siècles après sa composition, c'est la résultante de multiples facteurs. Mozart, sentant son issue proche, y a jeté ses ultimes forces et par ailleurs l'existence présumée d'un commanditaire mystérieux poussant le compositeur à se tuer à la tâche a nourri une légende tragique et fascinante autour de cette œuvre inachevée. De plus, sa mort prématurée a empêché les mélomanes de voir Mozart évoluer comme un notable de la musique, qu'il serait fatalement devenu.

**La version au piano à quatre mains** est de Carl Czerny, immense pédagogue autrichien, élève de Beethoven et qui a réalisé de nombreuses transcriptions au piano de Mozart et Beethoven.

Dans cette réduction pour piano à 4 mains, chœur mixte et solistes, seule la partie orchestrale y est réduite en version piano, les parties vocales restent inchangées. Mettant en relief le travail des voix pour restituer la force et les couleurs du Requiem, Czerny préserve l'âme de l'œuvre !

If the *Requiem* conceals such strong emotional power with the public more than two centuries after its composition, it is the result of multiple factors. Mozart, sensing his near end, threw his ultimate strengh into it and, moreover, the presumed existence of a mysterious sponsor pushing the composer to work himself to death fed a tragic and fascinating legend around this unfinished work. Moreover, his premature death prevented music lovers from seeing Mozart evolve as a musical notable, which he would inevitably have become.

**The version for piano four hands** is by Carl Czerny, an immense Austrian pedagogue, a pupil of Beethoven, and who made numerous piano transcriptions of Mozart and Beethoven.

In this reduction for piano four hands, mixed choir and soloist, only the orchestral part is reduced to the piano version, the vocal parts remain inchanged. Highlighting the voice work to restore the strength and colours of the Requiem, Czerny preserves the soul of the work !

# Les musiciens

Catherine Sternis interprétera :
- La Misatango
- Le Requiem de Mozart

## Catherine Sternis

*Pianiste, organiste, partenaire du Chœur Européen de Provence*

Catherine Sternis a accompli ses études musicales au Conservatoire de Nice dans la classe de piano de Mme Audibert Lambert. Elle y obtient le Grand Prix de la Ville de Nice à l'unanimité avec les félicitations du jury pour son interprétation du 2e Concerto de Franz Liszt. Elle obtient également son 1er prix de musique de chambre.

Ses études se poursuivent à Paris dans la classe d'accompagnement du CNSM d'Henriette Puig Roget. Elle accompagne alors chanteurs, musiciens, travaille avec Jacques Grimbert au Chœur national, avec Luciano Berio, Mikis Theodorakis ainsi que le chef d'orchestre Seiji Osawa. Après son CAPES d'éducation musicale, elle ouvre en Côte d'Ivoire à l'Institut national des Arts, des classes de lycée option musique ainsi qu'une classe de musique traditionnelle africaine. Elle y reste 4 ans. De retour en France, elle continue son rôle d'accompagnatrice.

C'est à Vaison-la-Romaine que Catherine Sternis a dispensé l'éducation musicale au collège et a créé la Classe maîtrisienne des écoles de Vaison, projet initié par Marcel Corneloup et soutenu par l'Education nationale et la Ville.

Catherine Sternis accompagne des solistes comme Nicolas Zielinski, contre-ténor, Alfred Bironien ténor, Emilie Menard et Aurélie Jarjaye sopranos.

Elle est la partenaire du Chœur Européen de Provence dirigé par Bisser Kostadinov, ainsi que le Choeur Cantouvèze dirigé par Christine Paillard.

biocoop
Nature Eléments

Alimentation
et éco-produits

Du lundi au samedi
de 8 h 30 à 19 h

Place de la Cathédrale • Vaison-la-Romaine
04 90 28 87 74

BOSCHI IMMOBILIER
depuis 1960

14 AGENCES EN PROVENCE
DEPUIS 1960

8 rue de la République - VAISON LA ROMAINE
04 90 36 33 33

BIÈRE DE TERROIR PROVENÇAL - BRASSÉE AVÉ L'ACCENT -

AMÊNO
BIÈRE ARTISANALE

ZA JONQUIER, JONCQUIER ET MORELLES,
CAMARET-SUR-AIGUES
07 89 05 25 22 • CONTACT@AMENO-BIERE.COM

CHÂTEAU COHOLA

Producteur de vin CDR Villages Sablet biologique,
huile d'olive bio et miel

415, route de Carpentras - 84110 SABLET
Tél. : 04 90 41 81 90
cheli@cohola.fr • www.cohola.fr

DOMAINE DE VERQUIÈRE
THIBAUT CHAMFORT
VIGNERON ÉLEVEUR - VALLÉE DU RHÔNE

Vins biologiques certifiés FR BIO 10
AOP Vacqueyras, Rasteau, Côtes du Rhône Villages Sablet & Plan de Dieu

SARL SOLERA - 84110 SABLET
Fixe : +33 (0) 490 469 011 - Mobile : +33 (0) 666 654 640
www.domaine-de-verquiere.com

PRO &Cie
VAISON SERVICE

ELECTROMENAGER - MULTIMEDIA
LITERIE - ART DE LA TABLE

04 90 36 30 03
vaison.service@orange.fr

940 ROUTE DE NYONS - 84110 SAINT-ROMAIN-EN-VIENNOIS

# Les musiciens

## Yvonne Hahn — *Bandonéon*

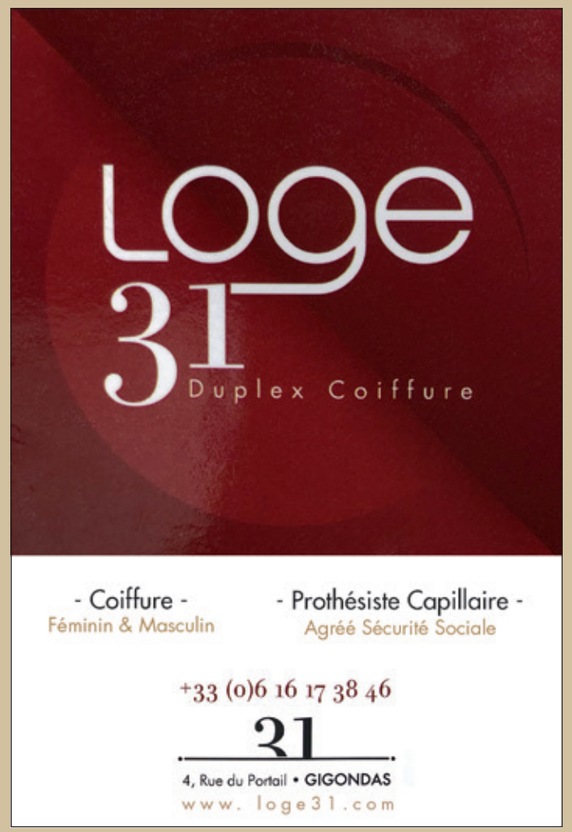
Après une enfance passée entre Moscou et Berlin-Est, Yvonne Hahn étudie la musique classique à la "Hochschule für Musik Hanns Eisler" à Berlin.
En 1987, elle est lauréate du concours de musique de chambre à Klingenthal en Allemagne. Après la chute du mur, elle s'installe en France et poursuit ses études au conservatoire d'Avignon et de Marseille, études couronnées par des premiers prix en piano, musique de chambre et écriture.

Ce n'est que très tardivement que le bandonéon arrivera dans sa vie et sera une aventure passionnante et explosive. Au départ autodidacte puis formée par Victor Hugo Villena, Juan José Mosalini puis Juanjo Mosalini, elle joue les 2 systèmes, uni et bi-sonore. Elle expérimente des formations atypiques à la recherche de nouvelles couleurs dans le but de faire connaître l'émouvante palette sonore de cet instrument.

Marquée par sa vie au sein du bloc de l'Est, elle s'engage dans des projets artistiques et pédagogiques, qui cherchent à fusionner toutes formes d'art sans aucune censure. Elle collabore avec des chefs comme Michel Piquemal, Nestor Bayona, Sandrine Abello, Howard Griffith, avec la compagnie de théâtre Serge Barbuscia elle joue dans la pièce "Chant d'exil" au festival d'Avignon, elle joue aux côtés d'Edoardo Catemario, Nomadeus, Malavoi et Kan'nida, le mime Julien Cottereau, les street-artistes Speedy Graphito, Yzeult, Thomas Canto, dans des performances lives alliant peinture, cirque, danse et musique dans des collaborations européennes. Elle se produit régulièrement dans diverses formations de musique de chambre, allant du duo au quintette.

Aujourd'hui elle enseigne au CRR du Grand Avignon, où elle a créé une classe de bandonéon en 2014. Très engagée dans le développement de cet instrument, elle collabore avec l'usine AA afin d'améliorer la facture de l'instrument. En 2017 elle crée les Journées Européennes du Bandonéon dans le but de favoriser les échanges culturels et pédagogiques. Elle édite 2 méthodes pour bandonéon avec ses compositions pédagogiques originales, qui sont désormais disponible sur Nomadplay.

La diversité instrumentale et la richesse culturelle, font d'Yvonne Hahn une musicienne et pédagogue accomplie. Ses différentes approches charment par leur finesse et la multiplicité de leurs couleurs, donnant un réel sens artistique et une émotion authentique.



## ERIC CHALAN contrebasse

Né en 1969, Eric Chalan découvre la contrebasse au Conservatoire d'Avignon avec Joseph Fabre. En 1989, il rencontre Jean-François Jenny-Clark à Paris et suit ses cours pendant quatre ans. Il termine son concours d'études avec Vincent Pasquier au Conservatoire National de Région de Paris. Il joue dans diverses formations orchestrales et depuis 1997 en tant que supplémentaire ou remplaçant avec l'Ensemble InterContemporain. Il collabore régulièrement à des spectacles théâtraux ou chorégraphiques, comme interprète et/ou compositeur. Il joue aussi du tango avec le Trio Argentine et le septet de Gustavo Gancedo.

## ADÉLIE SEIGNEZ-BACQUET violoncelle

Adélie débute l'apprentissage du violoncelle en 2009 au Conservatoire d'Avignon avec Pierre Denizet. En parallèle, elle débute la flûte traversière en 2015 dans la classe de Michel Barruol. En 2017, elle intègre le Conservatoire régional de Lyon et obtient en 2020 son Diplôme d'Etudes Musicales, elle est admise en 2021 au Conservatoire National Supérieur de Musique et de Danse de Lyon, où elle se perfectionne actuellement, en licence d'interprète. Depuis 2015, Adélie suit régulièrement les masterclass de tango organisées par Yvonne Hahn. Ensemble, elles ont partagé la scène de nombreuses fois, aux côtés notamment de Juan-José et Juan-Jo Mosalini, Gustavo Beytelmann, Daniel Binelli, Fabio Furia.

## VALENTIN SEIGNEZ-BACQUET violon

Valentin commence le violon à l'âge de sept ans. Grâce à l'orchestre national des Petites Mains Symphoniques, il a pu se produire sur de nombreuses scènes parisiennes avec des musiciens de renoms tels que Michel Leeb, Didier Lockwood, Hugues Aufray. Il est admis au concours d'entrée du CNSMD de Lyon dans la classe de Marianne Piketty et y obtient son DNSPM, puis son diplôme de Master. En parallèle de sa carrière de violoniste classique, Valentin se forme à la musique de tango. Il partage régulièrement la scène avec les plus grands musiciens du tango actuels, Victor Hugo Villena, Juan-Jo Mosalini, Gustavo Beytelmann, Fabio Furia, Daniel Binelli, Polly Ferman, Alejandro Swartz, Yvonne Hahn.

## VÉRONIQUE BOURGUE RAGU violon

Issue d'une famille de musiciens, Véronique commence le violon à 5 ans et obtient au Conservatoire de Versailles les premiers prix de violon et musique de chambre. Elle perfectionne son apprentissage à l'Orchestre français des jeunes, puis au CNSM de Paris. Après quelques années dans diverses formations parisiennes, elle change de région et joue désormais au sein de l'orchestre national d'Avignon, l'orchestre philharmonique Provence Méditerranée, Akarena Orchestra et dans plusieurs formations de musique de chambre dont "Le trio inattendu". Membre du groupe Worakls orchestra (musique électro), participant à de nombreux enregistrements de musiques de films ou variétés, ses goûts musicaux sont éclectiques.

## MURIEL SOLFRINI alto

Musicienne d'orchestre et chambriste Muriel Solfrini est amenée à se produire dans des formations aussi diverses que l'Orchestre National de Montpellier, l'Orchestre National d'Avignon, l'ensemble Camerata de Provence, le quartet de Tango Melopeya, l'ensemble stretto… mais aussi pour le théâtre du Fust ou le théâtre du Versant avec lesquels elle effectuera de nombreuses tournées.

Muriel Solfrini se consacre également à une carrière de pédagogue au C.R.C de Carpentras.

SARL OLIVIERI JARDINS
Conception, Réalisation et Entretien de jardins
68 chem du Van Ouest 84410 BEDOIN 04 90 12 80 28
www.olivierijardin.fr

Optic 2000
Une nouvelle vision de la vie
PORON Clémence
Opticienne diplomée
4, rue de la République
84110 Vaison-la-Romaine
Tél. 04 90 36 02 07

Artisan Glacier à Vaison-la-Romaine
La Terrasse, 2 place Montfort
La Boutique, 27 cours Taulignan
04.13.07.89.14
leoneartisanglacier.com
contact@leoneartisanglacier.com

PHARMACIE DES VOCONCES
lundi • 9 h - 12 h 30 / 15 h - 19 h
mardi au samedi •
9 h 30 - 12 h 30 / 14 h 30 - 19 h
04 90 36 14 06
Avenue Marcel Pagnol
84110 VAISON-LA-ROMAINE

ACTUEL
mobilier
04 90 36 26 04
pierim84@orange.fr
39, cours taulignan
vaison la romaine

Pharmacie Grand' Rue
40, Grand' Rue
Tél. 04 90 36 00 66
Fax 04 90 28 71 48
Pharmacie Montfort
32, place Montfort
Tél. 04 90 36 37 88
Fax 04 90 28 72 52
VAISON-LA-ROMAINE

Pierre Henry fleuriste
Vibrations végétales...
Événementiel - Mariage - Deuil
VAISON-LA-ROMAINE
04 90 46 40 55
pierrehenryfleuriste@gmail.com
www.fleuristevaison.fr
à distance

boutique
PODIUM
Gerthoux
Prêt à porter
homme et femme
à Vaison
avec :
imperial
armani jeans
tommy hilfiger
lacoste
blanco
olly-gan
sebago
...

# Les musiciens

Michel Chanard interprétera :
• Le Requiem de Mozart

## Michel Chanard

*Pianiste et organiste*

Natif de Bagnols-sur-Cèze, Michel Chanard est depuis 1979, titulaire du Grand-Orgue récemment restauré de l'église Saint Jean-Baptiste de Bagnols et de l'église des Saints Martyrs de Marrakech au Maroc. Il se spécialise dans l'accompagnement à l'orgue, piano et clavecin de solistes tels que le trompettiste Bernard Soustrot, le ténor Jean-Luc Viala, la soprano Adina Aaron (grand prix du Monte-Carlo Voice Masters 2005), la soprano Emmanuelle de Negri... il se produit dans diverses formations orchestrales et vocales de la région (orchestre de chambre d'Avignon, orchestre de chambre d'Uzès, le Madrigal de Nîmes, l'Ensemble Vocal d'Avignon…).

Michel Chanard comme pianiste et organiste s'est produit en Europe, au Canada, au Maroc, en 2018 à Marrakech invité par l'Institut Français pour un ciné-concert avec la soprano Valeria Florencio et le journaliste Bernard Vadon et en juin 2019 comme organiste lors d'un concert à l'église des Saints Martyrs de Marrakech sur l'orgue dont il est le titulaire depuis quelques années, concert organisé par l'Ambassade de Hongrie et les amis de l'orgue de Marrakech.

Il a participé en juin 2021 à la messe télévisée dans l'émission "le Jour du Seigneur" diffusée sur France 2.

Michel Chanard, a enregistré 3 CD avec le ténor Patrick Garayt.

Également compositeur et arrangeur, ses œuvres sont éditées chez Fortin-Armiane à Paris. Sa dernière pièce musicale intitulée "Renaissance" pour orchestre et orgue a été donnée à Bagnols-sur-Cèze en octobre 2021 par l'Orchestre symphonique de Perpignan/Catalogne sous la direction de Daniel Tosi. Michel Chanard est depuis 2012, Sociétaire de la SACEM.

# Les solistes

## Géraldine Jeannot

### *Soliste - Soprano*

Géraldine Jeannot se forme au chant lyrique et en musique ancienne aux conservatoires d'Avignon et d'Aix. Soprano très éclectique, elle interprète de nombreux rôles dans des styles variés : opéra, opérette, comédie musicale, musique baroque… Elle se produit à l'Opéra d'Avignon sous la direction de Samuel Jean dans *Le Messie du Peuple chauve* d'Eric Breton, à l'Opéra de Clermont-Ferrand dans *Hansel & Gretel* d'Humperdinck, ou encore au Grand Théâtre de Provence à Aix dans *Carmen* sous la direction de Jérémie Rohrer.

Entre 2016 et 2019 elle a incarné Eponine dans le spectacle musical *Les Misérables en Concert*, et s'est produite en tournée dans toute la France, au Forest national de Bruxelles, en Chine et en Corée du Sud.

Avec une affection toute particulière pour la musique ancienne, elle se perfectionne lors de nombreuses masterclasses avec des artistes tels que Philippe Jaroussky, Claire Leffiliâtre, Stéphane Fuget, Peter Kooij.

Elle est régulièrement invitée comme soliste avec différents chœurs en région PACA (Chœur Européen de Provence, Ensemble Vocal d'Arles, Domitia, Chœur du Luberon, Cant'Albion...) et interprète de nombreuses œuvres de musique sacrée. Elle collabore également avec l'Ensemble à cordes Evolutis et avec l'Ensemble Mora Vocis spécialisé en chant médiéval. Depuis 2017 elle fait partie du chœur de chambre Ad Fontes à Aix, dirigé par Jan Heiting.

Elle fait aussi partie du spectacle d'opérette marseillaise *Marseille mes Amours*, qui a été joué au Festival d'Avignon 2022 ; il y sera à nouveau en 2023. Elle chante régulièrement comme soliste sous la baguette de Gabriel Garrido, chef argentin mondialement connu en musique baroque.
En 2020 elle crée l'ensemble Musica ex Anima, spécialisé en musique polyphonique a capella ou avec instruments d'époque, de la Renaissance au baroque.

**Géraldine Jeannot interprétera :**
- **Le Requiem de Mozart**

## Chani Bauza

### *Soliste - Mezzo*

Après avoir obtenu son prix de chant au conservatoire d'Aix-en-Provence, Chani continue de travailler avec Teresa Berganza notamment à l'académie de Villecroze et au festival de Panticosa (Espagne), à l'opéra studio de Weimar, ainsi qu'avec Regina Werner Dietrich à Leipzig.

Elle s'intéresse aussi à la musique ancienne, qui lui permet d'exprimer sa sensibilité dans la liberté d'improvisation, et se forme auprès de Monique Zanetti ou encore avec Maria Cristina Kiehr et Paul Agnew (Les Arts Florissants).

Tout en se produisant dans des opéras, des créations contemporaines et de nombreux oratorios elle continue d'explorer la musique de chambre et le récital pour y trouver l'expression de sa sensibilité dans sa forme la plus pure.

Ces dernières saisons on a pu l'entendre en récital dans de nombreux festivals (les musicales du Luberon, musique dans la rue à Aix,…), comme soliste dans des rôles d'opéra (*Alcina*, *Le Nozze di Figaro*…) et de nombreux oratorios dans des lieux tels que la chapelle du Palais des papes à Avignon, le théâtre du jeu de Paume et la cathédrale d'Aix-en-Provence…

Elle s'attache aussi à créer de nouvelles œuvres et faire connaitre le répertoire de musique contemporaine. On a pu l'entendre au sein de la compagnie "Lezards bleus" avec qui elle mêle chant lyrique et acrobaties aériennes, notamment au théâtre Benedetto Marcello de Rome et à l'opéra de Graz (Autriche).

**Chani Bauza interprétera :**
- **La Misatango**
- **Le Requiem de Mozart**

MEPHISTO
CHAUSSURES D'EXCEPTION
rieker
remonte
Rendez-vous dans notre boutique au
37 - 38 Passage Boyer
84200 CARPENTRAS
Du mardi au samedi : 9h - 12h15 / 14h30 - 19h
Vous cherchez des chaussures confortables ? On a ce qu'il vous faut !
www.c-chaussures.fr
www.mephisto-chaussures.fr
Tel : 09 53 400 402
Mail : jaume@c-chaussures.fr
Jaume chaussures / Mephisto chaussures
Jaume_chausseur

LEPROVOST
Irrigation Arrosage Filtration Pompes
A votre service depuis 1976
926, avenue Majoral Jouve - 84810 AUBIGNAN
Tél 04 90 62 69 69 - Fax 04 90 62 73 25
www.leprovost-irrigation.com

CHAUSSURES by Jaume
HOMME / FEMME / ENFANT
+ de 40 marques vous attendent au
37 - 38 Passage Boyer
84200 CARPENTRAS
Site : www.c-chaussures.fr
Tel : 09 53 400 402
Jaume chaussures
Jaume_chausseur
Le temps des cerises / Buffalo / Dude / Cassis / Les Petites Bombes / Desigual / Bugatti / Pepe Jeans / Bensimon / Toni Pons / Elue par nous / Gioseppo / Goodstep / K. Daques / K. Mary / Kickers / Laura Vita / Plakton / Skechers / Superga / Spring Court / Timberland / Xapatan
victoria
PUMA
PIKOLINOS
naturally good
Dr. Martens

LIBRAIRIE L'ANNEXE
A MALAUCENE
dans le vieux village
Venez découvrir au 50 grand rue
un grand choix de Romans, Polars, BD, Livres pour enfants et jeunesse, Nature, Région, Cuisine, Art et Poésie
De nombreuses rencontres et dédicaces
lannexe.malaucene@gmail.com
LIBRAIRIE DE MALAUCENE
04 90 67 15 58

Utile
Saint-Pierre-de-Vassols
1, La Venue de Bedoin - Tél. : 04 90 65 19 01
Du lundi au vendredi 8h/20h
Dimanche 8h30 / 12h30

# Alfred Bironien

## *Soliste - Ténor*

Après un DEM de Chant lyrique au Conservatoire de Valenciennes, Alfred Bironien intègre l'Ecole Normale Supérieure de Musique de Paris dans la classe de Daniel Ottevaere et suit également une formation d'acteur au Théâtre Jules Julien. Il obtient un premier prix au concours d'opérette de Marseille.

Depuis plusieurs années, il se produit sur les scènes lyriques françaises et européenne où il aborde des compositeurs aussi variés que Mozart, Purcell, Offenbach, Messager, Poulenc, Puccini, Bizet ou Haendel dans une grande variété de personnages et de styles différents.

Sa formation lui permet d'aborder le répertoire du XX$^{e}$ siècle et la musique contemporaine. Il a créé *Panéolito* de T. Fournier ainsi qu'Arlequin de *La Fée* de D. Spagnolo et Le Prince Élégant de *La Princesse Maritorne* du même compositeur à l'Opéra de Massy, Le Roi Minos dans *Théseus*, opéra multimédia donné en l'honneur de la présidence de la Belgique à l'Union Européenne. Il interprète le rôle de Gonzalve dans *L'Heure Espagnole* de Ravel à Valenciennes.

Il participe également à de nombreux concerts et oratorios : à l'Eglise Saint-Germain-des-Prés de Paris il interprète *Le Messie* de Haendel ou encore au Scenith d'Albi le *Requiem de Mozart* sous la direction de S. Cardon. Il est également le ténor soliste dans "Le mystère de Noël" au Puy du Fou avec le Prague Symphonic Ensemble.

**Alfred Bironien interprétera :**
**• Le Requiem de Mozart**

# Raphaël Marbaud

## *Soliste - Basse*

Raphaël Marbaud est natif d'Avignon. Il travaille le chant parallèlement à l'apprentissage de la guitare et à ses études de musicologie.

L'essentiel de sa formation vocale se fait avec Alain Charles de l'Opéra de Paris mais il complète sa technique avec différents artistes comme Lise Arseguet Romeny, Rudolph Baus, Michel Wolkowitsky ou Françoise Pollet. Il obtiendra une licence de musicologie, un premier prix de solfège, et acquerra de solides connaissances en harmonie et contrepoint. Après quatre années d'enseignement de la musique, il se lance dans une carrière de chanteur en 1998.

Il va rapidement s'illustrer dans de nombreux domaines, que ce soit la musique contemporaine, la mélodie, le lied, la renaissance anglaise, le baroque et l'oratorio, tout cela avec différents ensembles et orchestres régionaux comme le groupe vocal Musicatreize, l'orchestre d'Avignon, l'orchestre de Cannes, l'Opéra Studio de Genève, l'ensemble Antiphona de Toulouse, etc.

Il pratique beaucoup aussi l'opéra où sa voix souple et longue lui permet d'aborder un répertoire varié : *King Arthur, Don Carlos, Le Barbier de Séville, Carmen, Mireille, Faust, La Serva Padrona, Don Giovanni, L'Italienne à Algers, Les Noces de Figaro*… Parmi ses quelques incursions dans l'opérette on trouve notamment *La Grande Duchesse de Gerolstein, Les Bavards, Un Mari à la Porte*, oeuvres d'Offenbach. Les théâtres français ou suisses lui ouvrent régulièrement leurs portes, que ce soit Dax, Agen, Salon-de-Provence, Aix-en-Provence, Agen, le théâtre de l'Odéon à Marseille, le Théâtre antique de Sanxay, l'opéra studio de Genève, Draguignan, Grenoble, Saint-Etienne, l'Opéra du Rhin, Monaco, Bonneville, mais aussi le Victoria Hall à Genève et l'opéra d'Avignon.

Il a chanté dernièrement *Le Stabat Mater* de Dvorak à Paris et dans la région d'Avignon. Il a enregistré récemment un CD de musique baroque avec l'ensemble Antiphona (L'Occitanie baroque des Pénitents Noirs) et a participé également, avec le même ensemble, à l'enregistrement d'un album consacré à Joseph Valette de Montigny.

**Raphaël Marbaud interprétera :**
**• Le Requiem de Mozart**

LUM
table | cave | épicerie
par Christophe Wernet
Saveurs de Provence et de Méditerranée
Cuisine créative de produits locaux et bio
Ouvert 7/7. Formule midi : 21€
55, rue Trogue Pompée
84110 Vaison-la-Romaine
Tél. : 04 90 28 79 10
LUM-la-table

VAISON MENAGER
ETS BRANDO
Tout pour la maison intérieur et extérieur
VENTE - INSTALLATION - LIVRAISON - DÉPANNAGE
Tél. 04 90 36 06 67 - Fax 04 90 36 18 80
e-mail : vaisonmenager@wanadoo.fr
Avenue Marcel Pagnol - Route de Nyons - Vaison-la-Romaine

REYBAUD Loisirs Motoculture
VENTE MATERIELS
SERVICE APRES VENTE
84210- Pernes 04.90.61.30.19
Husqvarna
LS Tractor
TEMVER
www.motoculture84.fr

CAMILLE
albane
PARIS
6, rue de la République
84110 Vaison-la-Romaine
04 90 28 72 18
Mardi au vendredi de 9 h à 18 h
Samedi de 9 h à 17 h
COIFFEUR
COLORISTE
MAQUILLEUR
camillealbane.com

Utile
28 GRANDE RUE
ST PAUL TROIS CHATEAUX
04 26 34 11 76
utile.sp3c@gmail.com
DU LUNDI AU SAMEDI
7h30-19h30 NON STOP
LE DIMANCHE
8h-13h

VALDELUC AUTO
ENTRETIEN ET RÉPARATIONS TOUTES MARQUES
VENTE DE VOITURES NEUVES ET OCCASIONS
DÉPANNAGE 7/7J ET 24/24H
510 CHEMIN DE L'AYGUETTE - 84110 VAISON
04 90 36 51 60 - valdeluc.auto@orange.fr

Autres concerts à Vaison-la-Romaine

# Les Amis de la Musique

**Dimanche 19 mars** **Quintette de cuivres**
Pierre Macaluso et les solistes de l'Orchestre National d'Avignon Provence.
*Cathédrale N.-D. de Nazareth, 17 h*

**Dimanche 30 avril** **Duo flûte et guitare**
Philippe Depétris et Pascal Polidori.
*Chapelle Saint Quenin, 17 h*

**Dimanche 21 mai** **4or de clarinettes**
de Jonathan Gleyse. *Chapelle Saint Quenin, 17 h*

**Dimanche 4 juin** **Trio Amadeo**
Violon, violoncelle, piano (Cordelia Palm, Blandine Dumay et Philippe Bary).
*Chapelle Saint Quenin, 17 h*

**Dimanche 22 octobre**
**Ensemble Vocal "l'Estaca"** - Chant a cappella traditionnel basque, corse et syrien.
*Chapelle Saint Quenin, 17 h*

Plein tarif : 16€ - Adhérents : 14€
Moins de 18 ans : gratuit

**Pour tout renseignement**

**Jonathan Gleyse**, secrétaire
06 18 80 19 44 - contact@jonathangleyse.fr

**Fabrice Durand**, trésorier
06 09 61 73 73 - fabricedurand1407@gmail.com

# Concerts d'orgue

*à la cathédrale Notre-Dame-de-Nazareth*

L'association **LES ORGUES DE LA CATHÉDRALE DE VAISON** invite de jeunes talents et artistes de renommée internationale, à venir jouer sur les orgues de la cathédrale et en particulier sur l'orgue contemporain exceptionnel, créé en 2007 par Hendrick Ahrend.

**Dimanche 2 juillet**
**Dominique Joubert**, titulaire des GO de la cathédrale de Valence (Drôme) et **Françoise Strebler**, Maître de Chapelle de la cathédrale de Valence et Titulaire des orgues de la cathédrale de Vaison-la-Romaine.

**Dimanche 9 juillet**
**Stefano Bertuletti**, titulaire de l'église du Sacré-Cœur de Bonate Sotto (Bergame - Italie).

**Dimanche 16 juillet**
**Vincent Bernhardt**, professeur d'orgue à la Musikhochschule de Stuttgart et organiste co-titulaire du temple neuf de Metz et **Sue-Ying Koang**, violon.

**Dimanche 23 juillet**
**Marie-Virginie Delorme**, titulaire des orgues de la cathédrale de Vaison-la-Romaine et **Julie Sevilla Fraysse**, violoncelliste de l'Opéra National de Paris.

**Dimanche 30 juillet**
Les 3 organistes titulaires des Grandes Orgues de Notre-Dame de Paris : **Philippe Lefebvre, Olivier Latry, Vincent Dubois**, professeur d'orgue à la Musikhochschule de Sarrebruck.

**Dimanche 13 août**
**Jean Dekyndt**, organiste titulaire du grand orgue de la cathédrale Saint-Nazaire de Béziers et co-titulaire du grand orgue de la cathédrale Saint-Pierre de Montpellier et **Bernard Soustrot**, trompettiste international.

**Pour tout renseignement**

**Etienne Renet**, président
06 07 86 58 63

Librairie Montfort
Vaison-la-Romaine
36 b grande rue
librairiemontfort.com
librairie-montfort@hotmail.fr
Tel : 04 90 28 88 51

Librairie généraliste
Horaires d'ouverture
-> mai à septembre
lundi - samedi 9 h 30 à 19 h
dimanche 10 h—18 h :
juillet– aout—décembre
-> octobre à avril
Lundi –samedi 10 h –18 h
Vous pouvez passer commande par téléphone ou mail
Retrouvez nos actualités sur le site ou le compte faceBook

Marbrerie Lorenzoni
Quartier des Ramières - BP 52 - 84110 Le Crestet
Tél. 04 90 36 33 29 - Fax 04 90 36 24 47

ROUX TOMBARELLO
MENUISERIE | CUISINE | AGENCEMENT | ÉBÉNISTERIE
BOIS • ALU • PVC
MAÎTRE ARTISAN
CERTIFICAT QUALIBAT E-E113143
74, chemin Van Ouest 84410 BEDOIN
t 04 90 12 87 46 f 04 90 46 17 60
rt@rouxtombarello.com
www.rouxtombarello.com

L'imagination
By Tiffany F.
Artiste, créatrice de bijoux personnalisables
06 02 68 65 51
33 chemin de Solérieux
26130 ST RESTITUT
LimaginationByTiffanyF

VENTOUX SÉVIGNÉ
Votre assureur de proximité
Grignan
04 75 46 50 93
Nyons
04 75 26 03 53
Vaison-la-Romaine
04 90 36 34 22
gan
SARL VENTOUX SÉVIGNÉ
Orias : 20005227

ALU VAISON
MENUISERIES - VERANDAS
VERANDAS OCCULTATIONS
MENUISERIES PROTECTIONS
ZA les écluses
84110 Vaison-la-Romaine
www.alu-vaison.com
contact@aluvaison.fr
04 90 363 363


# Remerciements

**Le Choeur Européen de Provence salue et remercie chaleureusement ses partenaires, mécènes et sponsors qui, par leurs dons et leurs annonces permettent la réalisation, dans de bonnes conditions, de ses productions et de ce programme.**

**Partenaires**
France Bleu Vaucluse
Ville de Vaison-la-Romaine

**Mécènes**
Biscuiterie de Provence
Cabinet Talenz Ares
Jaume Chaussures
Super U

**Sponsors**
Actuel Mobilier
ALU Vaison
Amandine
Assurances GAN
Augier Matériaux
AUTOSUR
Bazarland
Biocoop - Nature Eléments
Boschi Immobilier
Brasserie AMENO
Café des Arcades
Café de Villedieu
Cabane - Mobilier / décoration
Cave des Arnauds
Camille Albane
Château Cohola
Cordonnerie Arnaud Colin
Coiffeur Loge 31
Coiffeur Lo Beguino
Crédit Mutuel
Distillerie Bleu Provence
Domaine du Gros Pata
Domaine Les Goubert
Domaine de Verquière
Domaine Saint Gayan
Galerie Charles Diehl
La Farandole
Leone
Leprovost SARL
L'imagination by Tiffany F.
Librairie l'Annexe
Librairie Montfort
Marbrerie Lorenzoni
Menuiserie Roux Tombarello
Olivieri Jardins
Optique 2000
Pharmacie des Voconces
Pharmacie Grand'Rue
Pharmacie Montfort
Pierre Henry Fleuriste
Podium
Restaurant LUM
Reybaud Motoculture
Richard & Graphiti
U Express - Malaucène
Soner Construction
Utile - St-Paul-trois-Châteaux
Utile - St-Pierre-de-Vassols
Vaison Ménager
Vaison Service
Valdeluc Auto


Entreprendre est un art majeur
TALENZ
ARES
NOTRE OFFRE COMPLÈTE
• Expertise comptable
• Conseil
• Audit
• Système d'information
• Juridique / Fiscal
• Gestion de patrimoine
• Solutions numériques
PROXIMITÉ • INNOVATION • SOLIDARITÉ
ares.talenz.fr

Commerçants
**autrement**

# Vos magasins U soutiennent le Choeur Européen de Provence.

Les magasins U s'engagent dans une démarche de promotion des initiatives locales.
C'est pourquoi, ils apportent leur soutien au Choeur Européen de Provence par le Mécénat d'Entreprise.

## Nos adresses près de chez vous :

**Super U Vaison-la-Romaine**
5, Avenue Marcel Pagnol
84110 Vaison-la-Romaine
Tél. : 04 90 100 600
/u.vaisonlaromaine

**Super U Nyons**
Route d'Orange
26110 Nyons
Tél. : 04 75 26 01 21
/u.nyons

**Super U Calvi**
Avenue Christophe Colomb
20260 Calvi
Tél. : 04 95 65 04 32
/superu.calvi.fr

**Super U Carpentras**
Route de Mazan
84200 Carpentras
Tél. : 04 90 70 14 30
/u.carpentras